

CiNEMA 2015

PROGRAMMHEFT



www.jukus.at/cinema

Hoşgeldiniz!

28 Ekim - 1 Kasım tarihleri arasında UCI Kinowelt Annenhof'da ikinci kez gerçekleşecek olan - „Cinema 2015“ film günleri, Anadolu'dan Türkçe ve Kürtçe filmleri gösterime girecektir. Buradaki amaç Anadolu'daki sosyopolitik ve sosyo-kültürel hayatı beyazperde üzerinden izleyiciyle buluşturmak. Dil sorunu, dışlanmışlık, fırsat eşitsizliği ve entegrasyon gibi güncel konular Avusturya'da, „yabancı kültürlerin anlaşılması“ kapsamında önemli bir rol oynamaktadır. JUKUS Derneğinin düzenlediği film günlerinin amaçlarından birtaneside mevcut olan önyargıları yıkmaya yardımcı olmaktır.

„Cinema 2015“ bu yıl „Herkes için feminizm“ özel temasıyla içeriği kadınların çok yönlü hayatlarını kapsayan filmlere ağırlıklı olarak yer verecektir.

Bize destek vererek film günlerini mümkün kılan ve emeği geçen herkese teşekkür ediyoruz. İyi seyirler dileriz.

JUKUS Derneği

Açılış

„Cinema 2015“ açılış filmi Ufuk Serbest'in „Evdeki ses – 22m² Österreich“ ile 28. Ekim saat 19.00'da UCI Kinowelt Annenhof da izleyicileriyle buluşacak. Gösterimin ardından, filmin yönetmeniyle söyleşi yapılacaktır. Açılış filminin giriş biletleri ücretsizdir.



Ağırlıklı tema

 Feminizm	6-11
 Toplum	12-16
 Kısa filmler	17-19

İletişim

Mail: office@jukus.at
Tel.: +43 (0)316 722865
Mobil: +43 (0)664 4068276

www.jukus.at/cinema

Bilet Fiyatları

8 Euro tam / 6,50 Euro indirimli (Spark7/öğrenci)
55 Euro / 45 Euro CiNEMA 2015-Pass

Bilet ön satışı

UCI Annenhof, Annenstraße 29
JUKUS, Annenstraße 39 (Pzts–Cuma saat 9 ile 15 arası)

Yer

UCI Annenhof, Salon 6
Annenstraße 29, 8020 Graz



Willkommen!

Filme aus dem anatolischen Programmkino zeigen die 2. türkisch-kurdischen Filmtage „CiNEMA 2015“, die vom 28. Oktober bis 1. November in der Grazer UCI Kinowelt Annenhof stattfinden. Ein Ziel der Filmtage ist, dem Publikum über das Medium Film gesellschaftspolitische Hintergründe und das soziokulturelle Leben in Anatolien näher zu bringen. Sprachprobleme, Anerkennung, Chancenlosigkeit und Integration sind aktuelle Themen in Österreich, die im Kontext des Verstehens fremder Kulturen eine wichtige Rolle spielen. Die Filmtage von JUKUS wollen dazu beitragen, Vorurteile abzubauen.

Besonderes Augenmerk legt „CiNEMA 2015“ heuer auf das Thema „Feminismus für ALLE!“. Die Inhalte beleuchten schwerpunktmäßig das facettenreiche Leben türkischer und kurdischer Frauen.

Wir möchten uns bei allen bedanken, die durch ihre Unterstützung die Filmtage ermöglicht haben. Wir wünschen gute Unterhaltung und angeregte Diskussionen bei „CiNEMA 2015“!

Verein JUKUS

Eröffnung

„CiNEMA 2015“ wird am Mittwoch, dem 28. Oktober um 19:00 Uhr mit dem Film „Evdeki ses – 22m² Österreich“ von Ufuk Serbest in der UCI Kinowelt Annenhof eröffnet. Im Anschluss folgt eine Diskussion mit dem Regisseur und wir laden zu einem Imbiss am Buffet ein. Der Eintritt zum Eröffnungsfilm ist frei.



FILMTAGE
ERÖFFNUNG

Ticketpreise

8 Euro pro Film / 6,50 Euro (Spark7/Studierende)
55 Euro / 45 Euro CiNEMA 2015-Pass

Kartenvorverkauf

UCI Annenhof, Annenstraße 29
JUKUS, Annenstraße 39 (Montag–Freitag 9–15 Uhr)

Veranstaltungsort

UCI Annenhof, Saal 6
Annenstraße 29, 8020 Graz



Schwerpunkte

-  **Feminismus** 6-11
-  **Gesellschaftskritik** 12-16
-  **Kurzfilme** 17-19

Kontakt

Mail: office@jukus.at
Tel.: +43 (0)316 722865
Mobil: +43 (0)664 4068276

www.jukus.at/cinema

CİNEMA 2015 PROGRAMI

7	ÇARŞAMBA / 28.10.	Dil / Altyazı	Ağırlıklı tema
19:00	Açılış		
19:30	Evdeki ses, 62 dk	Türkçe / Almanca	Feminizm/ Belgesel
20:35	Ufuk Serbest ile söyleşi, 30 dk / Büfe		

7	PERŞEMBE / 29.10.	Dil / Altyazı	Ağırlıklı tema
19:00	Derbûyîna Ji Bihûştê / Cennetten Kovulmak, 88 dk	Türkçe / İngilizce	Feminizm
21:00	Genciz. Güçlüyüz, 122 dk	Almanca	Toplum

7	CUMA / 30.10.	Dil / Altyazı	Ağırlıklı tema
17:00	Küçük Kara Balıklar/ Güneydoğu'da Çocuk Olmak, 80 dk	Türkçe / İngilizce	Toplum/ dokümanter film
18:30	Eylül'ün Kadın Yüzleri, 102 dk	Türkçe / İngilizce	Feminizm/ Belgesel
20:15	Ayşe Ayben Altunç ile söyleşi		
21:00	Annemin Şarkısı / Klama Dayıka Mın, 90 dk	Türkçe, Kürtçe / İngilizce	Feminizm

7	CUMARTESİ / 31.10.	Dil / Altyazı	Ağırlıklı tema
17:00	Eksik, 106 dk	Türkçe / Almanca	Toplum
19:00	Anadolu'dan kısa filmler, 95 dk	Türkçe / İngilizce	Kısa filmler
20:45	Pınar Yorgancıoğlu ile söyleşi		
21:30	300 Kelime Almanca, 96 dk	Almanca & Türkçe	Feminizm

7	PAZAR / 01.11.	Dil / Altyazı	Ağırlıklı tema
17:00	Kış Uykusu, 196 dk	Türkçe / Almanca	Toplum

 ... İzlenen film üzerine söyleşi



CINEMA 2015 PROGRAMM

↗ MITTWOCH / 28.10.		Sprache / Untertitel	Schwerpunkt
19:00	Eröffnung		
19:30	22m ² Österreich, 62 min	Türkisch / Deutsch	Feminismus/ Doku
20:35	Diskussionrunde mit Regisseur Ufuk Serbest, 30 min / anschließend Buffet		

↗ DONNERSTAG / 29.10.		Sprache / Untertitel	Schwerpunkt
19:00	The Fall from Heaven, 88 min	Türkisch / Englisch	Feminismus
21:00	Wir sind jung. Wir sind stark, 122 min	Deutsch	Gesellschaftskritik

↗ FREITAG / 30.10.		Sprache / Untertitel	Schwerpunkt
17:00	Little Black Fishes, 80 min	Türkisch / Englisch	Gesellschaftskritik/ Doku
18:30	The September Women, 102 min	Türkisch / Englisch	Feminismus/ Doku
20:15	Diskussionsrunde mit Regisseurin Ayşe Ayben Altunç		
21:00	Song of My Mother, 90 min	Türkisch, Kurdisch / Engl.	Feminismus

↗ SAMSTAG / 31.10.		Sprache / Untertitel	Schwerpunkt
17:00	Das Fehlende, 106 min	Türkisch / Deutsch	Gesellschaftskritik
19:00	Kurzfilme aus Anatolien, 95 min	Türkisch / Englisch	Kurzfilme
20:45	Diskussionsrunde mit Regisseurin Pinar Yorgancıoğlu		
21:30	300 Worte Deutsch, 96 min	Deutsch & Türkisch	Feminismus

↗ SONNTAG / 01.11.		Sprache / Untertitel	Schwerpunkt
17:00	Winterschlaf, 196 min	Türkisch / Deutsch	Gesellschaftskritik

 ... Diskussionsrunde zum vorangegangenen Film





Evdeki ses

22 m² Österreich

ÖSTERREICH, 2015

LÄNGE: 62 min

SPRACHE: Türkisch / dt. Untertitel

GENRE: Dokumentation / Belgesel

REGIE: Ufuk Serbest

DREHBUCH: Ufuk Serbest

DARSTELLERINNEN: Saduman Serbest,
Fatma Gök, Esma Serbest

➤ **Mittwoch / 28.10. / 19:30 Uhr**

Ufuk Serbest'in yönettiği Belgesel film Türkiye'den gelen kadın göçmenlerin Avusturya'daki ilk yılları: 40 yıl önce Avusturya'ya gelen sözde misafir işçiler ve sonrasında gelen eşler ve aileler. Onları temsilen üç bayanla yapılan söyleşi, yukarı Avusturya eyaletinde yaşadıkları iniş, çıkışları ve yılların getirdiği zorluklar anlatılıyor. Film düzenlenmiş evlilikler, dostluklar ve bir aile yaşantısını ve sonları kendilerini şekillendiren yetersiz dil bilgisi, izolasyon ve iş hayatını konu alıyor. Hepsi aslında yalnızca bir kaç yıl Avusturya'da kalmak istiyordu. Neticede hepsi halen burada – çocukları için, iki kültür arasında kalan çocukları için.

Der Dokumentarfilm von Ufuk Serbest handelt von türkischen Migrantinnen der ersten Stunde: Als vor mehr als 40 Jahren die ersten sogenannten Gastarbeiter aus der Türkei nach Österreich kamen, folgten nach und nach auch deren Frauen und Familien. Stellvertretend für viele kommen drei Frauen zu Wort, die ganz unverblümt von den Höhen und Tiefen ihres Ankommens in Oberösterreich und den darauf folgenden – oft äußerst harten – Jahren erzählen. Es geht um arrangierte Ehen, Partnerschaft und um ein Familienleben, geprägt von mangelnden Sprachkenntnissen, Isolation und Berufstätigkeit. Alle wollten sie eigentlich nur für ein paar Jahre in Österreich bleiben. Letztendlich blieben sie hier – meist den Kindern zuliebe, die zwischen den Kulturen heranwuchsen.



Derbûyîna Ji Bihûştê/ Cennetten Kovulmak The Fall from Heaven

TÜRKEI, 2013
LÄNGE: 88 min
SPRACHE: Türkisch / engl. Untertitel
GENRE: Drama
REGIE: Ferit Karahan
DARSTELLERINNEN: Ezgi Asaroğlu,
Rojin Tekin, Jülide Kural et. al

➤ **Donnerstag / 29.10. / 19:00 Uhr**

Emine İstanbul'da yaşayan, 24 yaşında kentli bir kadındır; Kürt işçilerin ağırlıkta olduğu bir inşaatta elektrik mühendisi olarak çalışır. Bir gün inşaatta bir kaza sonucu Kürşat isimli bir işçi hayatını kaybeder. Bu olaydan çok etkilenen Emine, Kürşat'ın memleketine gitmeye karar verir. Ayşe ise Muş'ta yaşayan 8 yaşında küçük bir kız çocuğudur; tüm hayali hayatını sürdürebilmek için İstanbul'a gitmektir. Birbirinden çok farklı yaşamlar süren bu iki insanın yolları aslında hiç taraf olmadıkları çatışmalarla kesişecektir. Filmin yönetmen koltuğunda kısa filmleriyle çeşitli ödüller alan Ferit Karahan bulunurken, senaryoda yönetmenle birlikte Serdar Temel'in de imzası var.

Ji ber van sedeman bila sînemager keda xwe, hunera xwe, proje û filmên xwe di van pêşbirkan de nehelînin û xwe tune nekin. Ji xwe modernîteya kapîtalîst vî tiştî dixwaze, hunerê bike bin kontrola xwe û li gorî xwe bi kar bine û civakê ji rastiya wê dûr bixe! Tiştêkê wisa derketiye holê ku êdî sînemager li gorî rê û rêbazên pêşbirk û mîhrîcanan filman çê dîkin. Ev jî derbûyîna ji hembêza gel e û di heman demê de ketina hembêza kapîtalîzmê ye.

Der Film verknüpft die Geschichte der Türkin Emine mit der Geschichte des kurdischen Mädchens Ayşe im Jahr 2001. Während Emines Bruder bei seinem Militärdienst im Osten der Türkei getötet wird, stirbt Ayşes Bruder bei einem Angriff paramilitärischer Kräfte des türkischen Staats. Dem kurdischen Regisseur gelingt es, anhand der beiden Frauenschicksale die Zerrissenheit der Türkei mit viel Einfühlungsvermögen darzustellen.



ANTALYA FILMFESTIVAL 2013: PREISE FÜR DEN BESTEN FILM UND DIE BESTE NEBENDARSTELLERIN SOWIE SPEZIALPREIS DER JURY





Eylül'ün Kadın Yüzleri The September Women

TÜRKEI, 2014

LÄNGE: 102 min

SPRACHE: Türkisch / engl. Untertitel

GENRE: Dokumentation / Belgesel

REGIE: Ayşe Ayben Altunç

DARSTELLERINNEN: Gaye Boralıoğlu Nur Sürer, Zeynep Oral

↗ Freitag / 30.10. / 18:30 Uhr

Eylül'ün Kadın Yüzleri belgeseli, 12 Eylül 1980 Askeri Darbesi sonrasında Diyarbakır Cezaevi'nde kadın mahkumlara yapılan işkenceleri, bizzat yaşayanların şahitlikleri ve ifadeleriyle perdeye aktarıyor. Darbenin üzerinden geçen 34 yılın ardından, ilk kez kadınların bakış açısından o gün tutuklu bulunan kadınların gördüğü insanlık dışı muameler anlatılıyor. Olayları yaşamış 32 kadınla yapılan röportajlardan oluşan belgeselin yönetmeni Ayşe Ayben Altunç.

Der 12. September 1980 war ein rabenschwarzer Tag für die Türkei. Das Militär putschte und rechtfertigte sein Vorgehen damit, einen Bürgerkrieg verhindern zu wollen und für die Sicherheit der nationalen Einheit zu sorgen. Viele Menschen waren damals verhaftet worden oder verschwanden. Darunter waren auch zahlreiche Frauen, die vor dem Putsch die ersten zarten Pflänzchen einer türkischen Frauenbewegung gesät hatten. 34 Jahre danach führte die Regisseurin Ayşe Ayben Altunç Gespräche mit 32 Frauen, die 1980 wegen ihrer Emanzipationsbestrebungen verhaftet und in den Gefängnissen schwer gefoltert worden waren. Daraus entstand ihr Film „Eylül'ün Kadın Yüzleri/The September Women“.



**Annemin Şarkaisı/
Klama Dayıka Mın
Song of My Mother**

TÜRKEI, FRANKREICH, DEUTSCHLAND, 2014
LÄNGE: 90 min
SPRACHE: Türkisch / Kurdisch /
engl. Untertitel
GENRE: Drama
REGIE: Erol Mintaş
DARSTELLERINNEN: Feyyaz Duman,
Zubeyde Ronahi, Nesrin Cavadzade

➤ **Freitag / 30.10. / 21:00 Uhr**

İstanbul'a göçen bir anne-oğul yerleştikleri Tarlabası semtinden de kentsel dönüşüm projesiyle çıkmak zorunda kalırlar. Ali, annesi Nigar'ın durumunun gittikçe kötüleştiğini görür. Bir gün köye geri dönmek üzere eşyaları toplayan Nigar, bir gün de kendini İstanbul'un sokaklarında gezerken bulur. Onun rüyalarına giren şarkının peşine birlikte düşerler.

Dieser Film handelt von der Leidens- und Glücksgeschichte einer aus ihrer Heimat vertriebenen Familie: Ali steht im Zwiespalt zwischen seiner Mutter, die hinter einem Lied aus den Träumen ihrer Vergangenheitsnostalgie herläuft und seiner Freundin, die unerwartet schwanger wird. Ali lebt mit seiner Mutter Nigar in Tarlabası, einem Stadtteil von Istanbul. An diesem Ort, wo sie nach der Zerstörung ihrer Dörfer im Osten hinziehen mussten, wird ihr Leben wieder eingengt.

Die Schwierigkeiten beginnen, als sie fern von der Stadt zwischen hohen Betongebäuden einziehen. Nigar, die daran glaubt, dass ihre Nachbarn wieder zurück in ihre Dörfer ziehen, fängt an, die Gegenstände im Haus einzupacken. An anderen Tagen läuft sie auf Istanbuls Straßen herum. Der junge Lehrer Ali probiert neue Methoden aus, um seine Mutter, die von Tag zu Tag kränker wird, glücklich zu machen: Kauft ihr Blumen; nimmt sie überall mit, wo er mit dem Motorrad hinfährt; versucht das Lied aus ihren Träumen herauszufinden. Zur gleichen Zeit erfährt Ali, dass seine Freundin Zeynep schwanger ist. Doch er ist noch nicht bereit, Vater zu werden. Ali steht verzweifelt zwischen den beiden Frauen.



NOTOS MAGAZINE FEATURE FILM SCRIPT AWARDS: BESTES SCRIPT, 2013
HEART OF SARAJEVO AWARD: BESTER FILM 2014, BESTER HAUPTDARSTELLER
THE GOLDEN ORANGE FILM FESTIVAL 2014, ANTALYA: PREIS FÜR BESTES SPIELFILMDEBÜT,
BESTE MUSIK, BESTER HAUPTDARSTELLER UND BESTER NEBENDARSTELLER



300 Kelime Almanca 300 Worte Deutsch

DEUTSCHLAND, 2014

LÄNGE: 96 min

SPRACHE: Deutsch & Türkisch

GENRE: Komödie

REGIE: Züli Aladağ

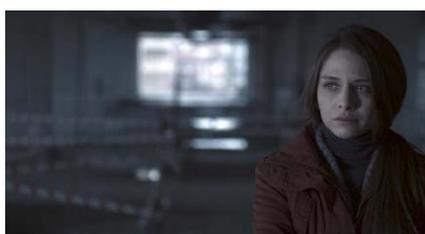
DARSTELLERINNEN: Christoph Maria Herbst, Pegah Ferydoni, Vedat Erincin, Christoph Letkowskih

➤ Samstag / 31.10. / 21:30 Uhr

Lale, hem Alman hem de Türk kültürünü yakından tanıyarak büyümüştür. Üniversitede Alman Dili ve Edebiyatı okur, evde ise ailesinin gurur duyduğu örnek kızıdır. Babası Cengiz cana yakın olduğu kadar geleneğe de bağlı birisidir. Lale, babasının Türkiye'den getirdiği ithal gelinleri sınırışı edilmelerini engellemek için onları 300 Almanca kelimededen oluşan sınava hazırlaması gerekir. Ancak bu sayede onların Almanya'da kalmaları mümkündür. Fakat bu aynı zamanda, bu gelinlerin tanımadıkları, yabancı erkeklerle evlenmeleri anlamına gelmektedir.

Die Deutsch-Türkin und Germanistikstudentin Lale ist hin- und hergerissen zwischen der Tradition ihres Herkunftslandes und dem modernen Deutschland. Sie soll die von ihrem traditionsbewussten Vater nach Deutschland geholten „Importbräute“ unterrichten, damit diese den 300-Worte-Deuschttest bestehen. Denn dann erhalten sie eine Aufenthaltsgenehmigung. Das heißt aber auch, dass die Frauen dann mit fremden Männern verheiratet werden. Lale gerät in einen Gewissenskonflikt, muss sich auch noch mit einem fremdenfeindlichen Amtsleiter herumschlagen und verliebt sich schließlich in einen Beamten. Wenn deutscher Amtschimmel auf türkische Tradition trifft, ist Chaos vorprogrammiert...







Genciz. Güçlüyüz Wir sind jung. Wir sind stark

DEUTSCHLAND, 2014

LÄNGE: 122 min

SPRACHE: Deutsch

GENRE: Drama

REGIE: Burhan Qurbani

DARSTELLERINNEN: Jonas Nay, Saskia Rosendahl, Devid Striesow et. al.

➤ Donnerstag / 29.10. / 21:00 Uhr

24 Ağustos 1992'de Almanya'nın kuzeydoğusunda bulunan Rostock'ta, mültecilerin kabul edildiği bir bina, iki gündür sürekli kuşatma altındadır. Aynı binada bulunan bir yurttan Vietnamlı Lien kalmaktadır. Lien'in kaldığı yurt ateşe verildiğinde yaşam mücadelesi vermek zorundadır. Binayı kuşatanlar ırkçılar arasında yerel bir siyasetçini oğlu olan Stefan da vardır. Aşırı hırslı babasına sırt çeviren Stefan işsizliğin ve perspektifsizliğin yarattığı ortamda giderek hırçınlaşmıştır. Ve tüm hıncını mülteci kampının sakinlerine boşaltacaktır.

Am 24. August 1992 dauern die Krawalle vor der zentralen Aufnahmestelle für Asylbewerber in Rostock bereits zwei Tage an. Die Vietnamesin Lien wohnt in einem Wohnheim im gleichen Haus. Als die Randalierer Liens Heim anstecken, muss sie ums Überleben kämpfen. Unter den Gewalttätigen befindet sich Stefan, der Sohn eines Lokalpolitikers. Er hat sich von seinem ehrgeizigen Vater abgewandt, aus Mangel an Perspektiven ist er in einem Zustand andauernder Gereiztheit. Er entlädt seinen Zorn auf die BewohnerInnen des Asylbewerberwohnheims.



Küçük Kara Balıklar/ Güneydoğu'da Çocuk Olmak Little Black Fishes

TÜRKEI, 2014
LÄNGE: 80 min
SPRACHE: Türkisch / engl. Untertitel
GENRE: Dokumentation / Belgesel
REGIE: A. Haluk Ünal, Cem Terbiyeli,
Ezel Akay, Serpil Güler, Önder İnce

➤ Freitag / 30.10. / 17:00 Uhr

Drama İstanbul Film Atölyesi tarafından çekilen ikinci uzun metraj film olan „Küçük Kara Balıklar“, Türkiye'de yaşayan Kürt toplumunun çocuklarına kamerasını çeviren bir yapım. Güneydoğu'daki Kürt çocuklarını merkeze alan film, ülke topraklarında yaşayan ve farklı din/mezhep/ırklara mensup bireylerin farklılıklarını tanımayı ve anlatmayı amaçlıyor...

Filma „Masiyen reşên biçûk“ ji hêla Atolyaya Drama a Stenbolê we hatiye çêkirin. Masiyên reşên biçûk, Filma duyemîn a dirêj Atolyeye. Kamara bi wî Filmî bala xwe daye li ser Kurdên Tirkiyeyê û zarokên kurdan kirine navenda xwe. Bi wî rengê ciwakên ku ji hew cuda li ser axa Welêt dijîn/OI/Lijanê û Mezhebî bi hew re girêdanîne û bi hew re nasîna wan kiriyê armanca xwe.

Der Film erzählt die Geschichte von 11 Kurden und Kurdinnen, die eine verlorene Kindheit in den 1990er, 2000er und 2010er Jahren in Südost-Anatolien verbracht haben. Diese Menschen haben als Kinder die Hölle auf Erden erlebt, stets den Repressalien des türkischen Militärs und der Polizei ausgesetzt. Mit leisen Stimmen, traurigen Augen und ohne Illusionen erzählen sie uns ihre Geschichten, die jede/n Kinobesucher/in betroffen machen. Die Bilder der wilden Landschaft und die Schwermut der kurdischen Musik tragen außerdem dazu bei, dass dieser Film niemanden kalt lässt.



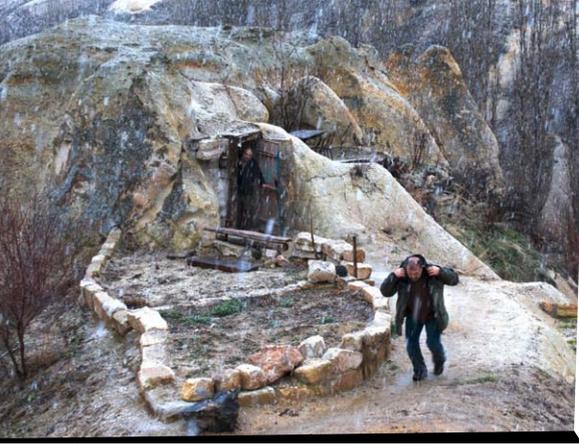
Eksik Das Fehlende

TÜRKEI, 2014
LÄNGE: 106 min
SPRACHE: Türkisch / dt. Untertitel
GENRE: Drama
REGIE: Baris Atay
DREHBUCH: Shiar Abdi & Selamo
DARSTELLERINNEN: Nur Surer,
Özgür Yildirim, Baris Atay

➤ Samstag / 31.10. / 17:00 Uhr

1980 darbesinden sonra hayatı parçalanan bir ailenin yolları 30 yıl sonra tekrar keşişir. Birbirlerini hiç tanımayan ve ayrı büyümek zorunda kalan iki kardeş olan Deniz ve Devrim ile anneleri Melek yıllar sonra bir araya gelir. Her birinin yıllarca içinde tuttuğu bir öfkesi ve özlemi vardır. Üçü geçmişi tekrar gözden geçirip hayatlarında ilk kez birbirleriyle yüzleşip kırılan parçaları tekrar birleştirmeye çalışacaktır.

Nach dem Militärputsch 1980 wird eine Familie auseinander gerissen. 30 Jahre lang leben ihre Mitglieder getrennt voneinander. Die Mutter zieht beide Söhne auf, die sich jedoch nie begegnen. Von der Sehnsucht der Brüder nacheinander, ihrer Wut aufeinander und ihrem Bemühen nach all den Jahren die fehlenden Teile ihres Lebens und ihrer Familie zusammenzufügen, erzählt dieses Drama von Baris Atay.



Kış Uykusu Winterschlaf

TÜRKEI, 2014
LÄNGE: 196 min
SPRACHE: Türkisch / dt. Untertitel
GENRE: Drama
REGIE: Nuri Bilge Ceylan
DARSTELLERINNEN: Haluk Bilginer,
Demet Akbağ, Melisa Sözen,
Ayberk Pekcan et. al.

➤ Sonntag / 01.11. / 17:00 Uhr

Eski bir tiyatro oyuncusu olan Aydın, Kapadokya'da küçük bir oteli işletmekte ve burada genç ve güzel karısı Nihal ve kız kardeşi Necla ile birlikte yaşamaktadır. Miras zengini olan Aydın, bölgenin ileri gelen kişilerinden olup, mümkün olduğunca sorumluluktan kaçmaya çalışmaktadır. Bunun yanı sıra Aydın ile Nihal'in daha çok Aydın'ın egoist kişiliğinden ve başarısızlığından kaynaklanan sorunlu bir evliliği vardır. Necla ise yeni bitmiş evliliğinin olumsuz psikolojik etkisi altındadır. Kış Uykusu 2014'te Cannes'da Altın Palmiye Ödülü'ne layık görülmüştür.

Der ehemalige Schauspieler Aydın betreibt ein kleines Hotel in der Abgeschiedenheit Zentralanatoliens. Seine Ehe mit der jüngeren Nidal ist problematisch, sein Zynismus und sein Egoismus haben die beiden emotional auseinander getrieben. Auch Aydin's Schwester Necla, die gerade ihre Scheidung verarbeitet, wohnt in dem Haus. Als es Winter wird, realisieren die Hotelbewohner, wie einsam sie sich in der Stille der kargen Landschaft fühlen. Die viele Zeit zum Nachdenken ist dem Zusammenleben aber nicht zuträglich. Zwischen den Dreien kommt es zu Spannungen. Bald werden ihre Konflikte offen ausgetragen. Winterschlaf wurde 2014 mit der Goldenen Palme von Cannes ausgezeichnet.



GOLDENE PALME VON CANNES 2014





Anadolu'dan kisa filmler

Kurzfilme aus Anatolien



➤ Samstag / 31.10. / 19:00 – 20:45 Uhr

Yoldaki Adam • Man on the Road

TÜRKEI, 2014

LÄNGE: 10 min

REGIE: Yusuf Özer

DARSTELLER: Yılmaz Angay

Hikaye sıradan bi yayayın yola çıkışını anlatıyor.

Eine ganz gewöhnliche Geschichte über einen Fußgänger, der sich auf den Weg macht.

++++

Şafak Vakti • Prayers at Dawn

TÜRKEI, 2014

LÄNGE: 17 min

REGIE: Pınar Yorgancıoğlu

Safılığıyla alay konusu olan Zülküf, sapa bir köyde, imam olan amcası için Camii'de çalışmaktadır. Zülküf'ün rutinleşmiş yalnızlığı köye gelen gizemli kadına duyduğu ilgiyle sona erer; tek sorun kadının ölü olmasıdır.

Der Dorftrottel Zulkuf lebt in einem abgeschiedenen Dorf im Osten der Türkei, wo er seinem Onkel, dem Imam, in der Moschee aushilft. Seine eintönige Routine findet ein schlagartiges Ende, als er eines Tages einer mysteriösen Frau begegnet. Das einzige Problem: Sie ist bereits tot...





Sûret • The Face

TÜRKEI, 2013

LÄNGE: 20 min

REGIE: Cüneyt Karakuş

Adem bir Şemsiye firmasında çalışan ve annesiyle yaşayan birisidir. Aşık olunca, hayatı kısa bir sürede değişir.

Adem arbeitet in einer Regenschirm-Fabrik und lebt bei seiner Mutter. Als er sich verliebt, ändert sich sein Leben, wenigstens für kurze Zeit.

++++

Adem Başaran

TÜRKEI, 2014

LÄNGE: 19 min

REGIE: Orhan Ince

Filmde 1993'te uygulanan zorunlu göç sonrasında bir çocuğun değişen yaşam koşulları karşısında bir tercih yapmak zorunda kalması anlatılmaktadır.

Der Kurzfilm beschreibt die Geschichte eines Kindes, das 1993 mit seiner Familie in die Emigration gezwungen wurde und daraufhin sein Leben ändern muss.

++++

Bir Maç Günlüğü • A Soccer Game Journal

TÜRKEI, 2013

LÄNGE: 7 min

REGIE: Deniz Özden

Kıraathanede bir grup insan, Milli takım için kritik olan Türkiye-Hollanda maçını izlemektedir. Maç sırasında „Türkiye“ için tarihi bir pozisyon yaşanır..

Eine Gruppe türkischer Fußballfans sieht sich in einem Cafe im Fernsehen ein Match zwischen der Türkei und Holland an. Während des Spiels passiert Historisches.

++++

Göz • The Eye

TÜRKEI, 2014

LÄNGE: 15 min

REGIE: Onur Otacı, Murat Kandemir

Doğuştan yaşadığı görme problemi yüzünden hayatını ışıktan izole edilmiş odasında yalnız geçiren Cumali'nin en büyük hayali yaşlıları gibi dışarı çıkıp oyun oynamaktır. Annesinin kendince aradığı çözümlerle yıllardan beri gözleri iyileşmeyen Cumali; özgürlüğünü kendisi yaratmaya çalışacaktır.

Seit seiner Geburt reagieren Cumalis Augen äußerst sensibel auf Licht. Sie vertragen kein Tageslicht, so kann er bei Tag niemals ins Freie gehen. Mit dem Einfallsreichtum und der Beobachtungsgabe eines Kindes sucht er nach einer Lösung.



Bir Fincan Türk Kahvesi · A Cup of Turkish Coffee

TÜRKEI, FRANKREICH, 2014

LÄNGE: 8 min

REGIE: Nazlı Eda Noyan, Dağhan Celayir

Bir kadın torunuyula bir masanın etrafında eski aile fotoğraflarına bakar... Ve geçmişi, küçük yaşta evlendirilen çocukluğuna, hayata tutunuşuna... Bir fincan Türk kahvesi içimi boyunca, geçmişe ait fotoğraflarla, geçmişe dair duyguların bugüne yansımalarına...

Eine alte Frau sitzt am Esstisch und schaut mir ihrer Enkelin Fotos aus ihrer Jugendzeit an. Beim Betrachten der Bilder schwelgt die Frau in ihren Erinnerungen, intensiv, bitter und ins Mark treffend. Und das alles, während des Trinkens einer Tasse türkischen Kaffees...

Förderer

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH
KUNST | KULTUR

 Das Land
Steiermark

GRAZ

Kooperationen



KiG!

St:WUK

mur.Gat
initiative netzkultur



Sponsoren



Steiermärkische
SPARKASSE
Was zählt, sind die Menschen.

Impressum:

Herausgeber und Medieninhaber: Verein JUKUS – Verein zur Förderung von Jugend, Kultur & Sport

Redaktionsadresse: Annenstraße 39, 8020 Graz

www.jukus.at, office@jukus.at, Tel: +43 (0)316 722 865, Fax: +43 (0)316 722 911



ZUR FÖRDERUNG VON JUGEND, KULTUR UND SPORT



Steiermärkische
SPARKASSE 
Was zählt, sind die Menschen.



Den Künstlern viel Applaus.
Den Besuchern viel Vergnügen.